

5.00 crédits	45.0 h	Q2
--------------	--------	----

Enseignants	Vanrie Pierre ;
Langue d'enseignement	Turc
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant.e démontre qu'il est capable de : reformuler oralement en français, dans un premier temps sans l'appui d'aucune note, de façon correcte et intelligible, un message formulé en turc; reconnaître et respecter les intentions de l'auteur du discours original; faire preuve de concentration et de persévérance. Dans un second temps, il/elle atteindra ces objectifs au moyen d'une prise de note sommaire.</p> <ul style="list-style-type: none"> - assimiler une présentation d'environ trois minutes et la reproduire ensuite. L'étudiant-e devra reproduire correctement le contenu de cette présentation au niveau grammatical et stylistique en français. Il/elle fera attention à la bonne technique d'expression orale, c'est-à-dire à la prononciation, à l'intonation, au contrôle de la voix et au rythme. <p>Au terme de l'activité Liaison, l'étudiant-e devra être en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - produire une interprétation turc-français et français-turc dans le cadre de situations diverses. <p>Au terme de ce cours, l'étudiant.e démontre qu'il est capable de : reformuler oralement en français, dans un premier temps sans l'appui d'aucune note, de façon correcte et intelligible, un message formulé en turc; reconnaître et respecter les intentions de l'auteur du discours original; faire preuve de concentration et de persévérance. Dans un second temps, il/elle atteindra ces objectifs au moyen d'une prise de note sommaire.</p> <ul style="list-style-type: none"> - assimiler une présentation d'environ trois minutes et la reproduire ensuite. L'étudiant-e devra reproduire correctement le contenu de cette présentation au niveau grammatical et stylistique en français. Il/elle fera attention à la bonne technique d'expression orale, c'est-à-dire à la prononciation, à l'intonation, au contrôle de la voix et au rythme. <p>Au terme de l'activité « Synthèses orales », l'étudiant-e devra être en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - produire une synthèse calibrée (de durées minimale et maximale imposées) contenant les principaux arguments du discours tout en faisant abstraction des éléments mineurs.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Pour obtenir les crédits liés à une UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p>Cette unité d'enseignement comporte deux parties distinctes (interprétation consécutive Liaison et donc des examens distincts. La note globale de l'UE est une moyenne calculée selon les modalités ci-dessous.</p> <p>Pondération de chaque épreuve dans la note finale : 70 % pour « interprétation consécutive et 30% pour Liaison.</p> <p>La présence au cours est obligatoire.</p> <p>Interprétation consécutive et Liaison :</p> <p>Examen oral en première/seconde session</p> <p>En cas d'échec à l'UE, vous êtes invités à consulter le détail des notes sur la page MOODLE du cours. Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée à condition d'avoir présenté toutes les parties. En cas d'absence ou de cote de présence à l'une des parties, il n'y aura pas de report de notes.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>Interprétation consécutive :</p> <p>Les cours visent à installer les techniques d'interprétation consécutive moyennant des exercices pratiques d'interprétation consécutive du turc vers le français. L'étudiant-e développera ses compétences en matière d'interprétation par le biais d'exercices portant sur des textes qui deviendront graduellement plus longs avec la progression des cours. Les prestations des étudiants sont suivies d'un commentaire détaillé de l'enseignant. L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression à un bon niveau de précision et la communication. La prise de note sera abordée dans un second temps.</p> <p>Liaison :</p> <p>Travaux pratiques, exercices interactifs, jeux de rôles et simulations.</p>
Contenu	Introduction à l'interprétation consécutive :

	<p>- Les discours à interpréter portent sur des questions diverses et reflètent la réalité professionnelle d'un.e interprète. Les étudiant.e.s interpréteront des discours enregistrés ou présentés oralement en direct. Les exercices sont introduits par une présentation de la terminologie spécifique, du thème et du contexte dans lequel s'inscrit le texte.</p> <p>Introduction à la liaison :</p> <p>- Gestion de la communication bilingue avec interprétation biactive.</p>
Faculté ou entité en charge:	TIMB

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5	BMHTU1231	